

# BOLLETTINO



# UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA SOMALA

**ANNO IX**

Mogadiscio, 30 Dicembre 1968

Suppl. n. 7 al n. 12

**Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri  
Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Esterno Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorso dal 1º Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2—Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

## SOMMARIO

— 6 —

### PARTE PRIMA

#### LEGGI E DECRETI

LEGGE 28 Dicembre 1968, n. 31 — *Conversione in Legge del Decreto-Legge 29 Ottobre 1968, n. 9, «Organizzazione Nazionale del Mercato dei Cereali».*

Pag. 1805

LAW No. 31 of 28 December 1968 — *Conversion into Law the Decreto-Law of 29 October 1968, n. 9. «National Grain Marketing Organization».*

» 1806

LEGGE 2 Dicembre 1968, n. 32 — *Conversione in Legge del Decreto-Legge 28 Ottobre 1968, n. 8, «Modificazioni agli artt. 5, 9, 53 e 59 della Legge 6 Giugno 1968, n. 13».*

» 1807

LAW No. 32 of 2 Dicember 1968 — *Conversion into Law of Decree-Law No. 8 of 28 October 1968, concerning Amendments to articles 5, 9, 53 and 59 of Law No. 13 of 6 June 1968.*

» 1808

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC 17 September 1968, n. 288 — *Promotion of Mr. Haji Salah Scek Omar*

» 1808

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC 19 October 1968, n. 289 — *Appointment of Mr. Abdurahman Ali Mohamed as Commissioner for tax matters in the Bureau for the investigation of Corruption.*

» 1809

DECRETO DEL MINISTRO DELLA GIUSTIZIA E AFFARI RELIGIOSI 11 Dicembre 1968, n. 290 —  
*Nomina Segretario.*

Pag. 1810

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI  
11 Settembre 1968, n. 291 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Abdalla Ismail.*

» 1811

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI  
16 Novembre 1968, n. 292 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Mohamud Ali Car.*

» 1812

DECREE OF THE MINISTRY OF COMMUNICATION AND TRANSPORT 7 April 1968, n. 293 — *Civil Aviation Regulations.*

» 1813

DECREE OF THE MINISTRY OF ANIMAL HUSBANDRY FISHERIES AND MINERAL RESOURCES  
11 Novembre 1968, No. 294 — *Stock Export (Quarantine) Regulations.*

» 1815

DECREE OF THE MINISTRY OF ANIMAL HUSBANDRY FISHERIES AND MINERAL RESOURCES  
11 November 1968, No. 295 — *Stock Export (Transport) Regulations.*

» 1817

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

UFFICIO DEL GUDICE REGIONALE DEL BENADIR  
*Avviso di ammortamento del Libretto di Risparmio, intestato a Abdi Jusuf Ali Samantar. (1392)*

» 1822

## PARTE PRIMA

### LEGGI E DECRETI

#### LEGGE 28 Dicembre 1968, n. 31.

Conversione in Legge del Decreto Legge 29 Ottobre 1968 n. 9: «Organizzazione Nazionale del Mercato dei Cereali».

#### IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

#### PROMULGA

la seguente legge:

#### Articolo Unico

E' convertito in Legge il Decreto Legge 29 Ottobre 1968 n. 9: «Organizzazione Nazionale del Mercato dei Cereali», con le seguenti modifiche ed aggiuntive:

#### Articolo 8

##### *Funzioni del Direttore*

Para 2. — Assume, sospende, licenzia direttamente i dipendenti gli agenti e il personale ausiliario dell'Organizzazione, di concerto col Presidente del Consiglio di Amministrazione, fatta eccezione per l'assunzione o licenziamento del personale direttivo, provvedimenti per i quali deve sentire il Consiglio di Amministrazione. La definizione di Personale direttivo sarà precisata nei Regolamenti.

#### Articolo 16

##### *Prezzi di vendita dei cereali*

Para 2. — Il Direttore dell'Organizzazione può, sentito il Consiglio di Amministrazione, variare i prezzi di vendita secondo le esigenze determinate dalla disponibilità delle scorte, dagli impegni finanziati dell'Organizzazione, o dalla situazione del mercato, tenendo presente la necessità di mantenere i prezzi di vendita ad un livello per quanto possibile stabile.

#### Articolo 21

##### *Importazione dei Cereali*

L'importazione dei cereali dall'estero è vietata, tranne nel caso di assoluta necessità, che verrà accertata da una commissione permanente composta da un rappresentante del Ministero per lo Sviluppo Rurale, da un rappresentante del Ministero dell'Industria e Commercio e da un rappresentante dell'Organizzazione Nazionale per il Commercio dei Cereali.

I componenti della suddetta commissione verranno nominati, ogni tre anni, dal Ministero per lo Sviluppo Rurale, direttamente per quanto concerne il membro rappresentante del Ministero per lo Sviluppo Rurale, e, per gli altri due membri, su designazione, rispettivamente, del Ministero dell'Industria e Commercio e del Consiglio di Amministrazione dell'Organizzazione. La Commissione sarà presieduta dal rappresentante del Ministero per lo Sviluppo Rurale.

Mogadiscio, 28 Dicembre 1968.

*Il Primo Ministro*

MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

*Il Ministro per lo Sviluppo Rurale*

HASSAN HAGI OMAR AMEI

*Il Ministro dell'Industria e Commercio*

MOHAMED ALI NUR DAAR

*Il Ministro delle Finanze*

ABDULLAHI GIRA' DUALEH

**ABDIRASCID ALI SCERMARKE**

LAW No. 31 of 28 December 1968.

Conversion into law of Decree-Law No. 9 of October 29, 1968, on the «National Grain Marketing Organization».

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Taking note of the approval of the National Assembly;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Sole Article

Decree-Law No. 9 of October 29, 1968, on the National Grain Marketing Organization is hereby converted into law with the following amendments and riders:

#### Article 8

##### *Function of the Manager*

2. Appoint, suspend or dismiss the personnel, agents and auxiliary staff of the Organization, in concurrence with the Chairman of the Board of Directors, except that he shall consult the Board of Directors on the appointment or dismissal of senior staff. The term «Senior Staff» shall be defined in the Regulations made hereunder.

#### Article 16

##### *Selling prices of grain*

2. The Manager may, having heard the Board of Directors, vary selling prices within the scales so fixed as the Organization's stock position or financial commitments, or the state of the market may require, bearing in mind the need to maintain selling prices at as stable level as possible.

#### Article 21

##### *Import of Grain*

The importation of grain is hereby prohibited, except in case of absolute necessity to be ascertained by a standing Commission consisting of a representative of the Ministry of Rural Development and Self-Help Schemes, Ministry of Industry and Commerce, and National Grain Marketing Organization, respectively.

The members of the above Commission shall be appointed, every three years, the member representing for Rural Development and Self-Help Schemes, the member representing the Ministry of Rural Development being appointed directly by that Ministry, the other two members under respective designation from the Ministry of Industry and Commerce and the National Grain Marketing Organization. The representative of the Ministry of Rural Development and Self-Help Schemes shall act as chairman of that Commission.

Mogadishu, October 28, 1968.

*The Prime Minister*

MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

*The Minister for Rural Development and Self-Help Schemes*

HASSAN HAGI OMAR AMEI

*The Minister of Finance*

ABDULLAHI GIRAI DUALEH

**ABDIRASCID ALI SCERMARKE**

LEGGE 2 Dicembre 1968, n. 32.

Conversione in legge del Decreto-Legge 28 Ottobre 1968, n. 8 «Modificazioni agli artt. 5, 9, 53 e 59 della Legge 6 Giugno 1968, n. 13».

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

la seguente legge:

PROMULGA

Articolo Unico

Il Decreto-legge 28 Ottobre 1968, n. 8 «Modificazioni agli articoli 5, 9, 53 e 59 della Legge 6 Giugno 1968, n. 13 è convertito in Legge.

La presente Legge entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale. La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge della Repubblica.

Mogadiscio, li 2 Dicembre 1968.

*Il Primo Ministro*

MOHAMED IBRAHIM EGAL

*Il Ministro dell'Interno*

YASSIN NUR HASSAN

**ABDIRASCID ALI SCERMARKE**

LAW N. 32 of 2 December 1968.

Conversion into law of Decree-Law No. 8 of 28 October 1968 concerning  
«Amendment to article 5, 9, 53 and 59 of Law No. 13 of 6 June 1968».

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Taking note of the approval of the National Assembly;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Sole Article

Decree Law No. 8 of 28 October concerning «Amendments to article 5, 9, 53 and 59 of Law No. 13 of 6 June 1968 hereby connected into law.

This Law comes into force on the day of its publication in the Official Bulletin, this Law shall be included in the Official compilation of Laws and Decrees of the Republic.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it as a law of the Republic.

Mogadiscio, December 2, 1968.

**ABDIRASCID ALI SCERMARKE**

*The Prime Minister*  
MOHAMED IBRAHIM EGAL

*The Minister of Interior*  
YASSIN NUR HASSAN

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC**

No. 288 of 17 September, 1968.

Promotion of Mr. Haji Saleh Scek Omar.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 75 of the Constitution;

HAVING SEEN the Law on the Organization of the Government, Law No. 14 of 3rd June, 1962 as subsequently amended;

HAVING SEEN the Civil Service Law No. 7 of 15th March, 1962 and the Civil Service Regulations;

HAVING SEEN D. P. R. No. 12 of 20th March, 1965, establishment permanent Organs of the Presidency of the Republic;

HAVING HEARD the Public Service Commission;

HAVING SEEN deliberation No. 105.411/68 dated 15th August, 1968, of the Council of Ministers;

ON THE PROPOSAL of the Presidency of the Republic;

DECREES:

Art. 1

Mr. Haji Saleh Scek Omar who is on Scale A/5 and held against the post of Administrator and Deputy Head of Cabinet, A/3 Position No. 1-1001 of the Presidency of the Republic is hereby promoted to the post of Administrator and Deputy Head of Cabinet, A/3 at a monthly salary of So. Shs. 1200/- with effect from 1st August, 1968.

Art. 2

Necessary funds are available under Sub-Head 1.2.1. of the Presidency of the Republic.

Mogadishu, September 17, 1968.

**ABDIRASCID ALI SCERMARKE**

*The Prime Minister a. i.*  
YASSIN NUR HASSAN  
*The Minister of Finance a. i.*  
YASSIN NUR HASSAN

*VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 30.*

*Mogadiscio, li 23 Settembre 1968.*

*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC**  
No. 289 of 19 October, 1968.

Appointment of Mr. Abdurahman Ali Mohamed as Commissioner for Tax Matters in the Bureau for the Investigation of Corruption.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 75 of the Constitution;  
HAVING SEEN Article 7 of Law No. 10 of 13 February 1968;  
CONSIDERING the necessity to appoint the Commissioner for Tax Matters of the Bureau for the Investigation of Corruption;  
ON THE PROPOSAL of the Prime Minister;  
HAVING HEARD the Council of Ministers;

DECREES:

Article 1

Mr. Abdurahman Ali Mohamed is appointed Commissioner for Tax Matters of the Bureau for the Investigation of Corruption in place of Lt. Col. Mohamoud Ghedi.

Article 2

The appointment referred to above shall take effect on 25th April 1968.

Article 3

Necessary funds are available under Head 3, Sub-head 1.2.1. — Bureau for the Investigation of Corruption.

Mogadishu, October 19, 1968.

**ABDIRASCID ALI SCERMARKE**

*The Prime Minister*  
MOHAMED IBRAIHIM EGAL  
*The Minister of Finance*  
AEDULLAHI GIRA DUALEH

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 10.  
Mogadiscio, li 12 Novembre 1968.  
Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL MINISTRO DELLA GIUSTIZIA E AFFARI RELIGIOSI**  
11 Dicembre 1968, n. 290.

Nomina Segretario.

IL MINISTRO

VISTO l'art. 83 della Costituzione;  
VISTO l'art. 14 della Legge 3 Giugno 1962, n. 14 sull'Ordinamento del Governo e successive modifiche;  
VISTO il proprio Decreto 22 Febbraio 1966, n. 51 sulla nomina della Commissione Appalti e Forniture presso il Ministero di Giustizia e Affari Religiosi;  
RITENUTA la necessità di dover procedere alla provvisoria sostituzione del Segretario della Commissione di cui sopra;

DECRETA:

Art. 1

Fino al rientro del titolare il Signor Ahmed Mohamoud Halane è nominato provvisoriamente Segretario della Commissione Appalti e Forniture.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 11 Dicembre 1968.

IL MINISTRO  
*Aden Scire Giama*

**DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI**

11 Settembre 1968, n. 291.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Abdalla Ismail.

IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;  
VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;  
VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;  
VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;  
VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;  
VISTA la domanda in data 5 Gennaio 1960, presentata dal Sig. Mohamed Abdalla Ismail intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Chisimaio;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'alto del Distretto di Chisimaio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 1 al n. 4 del 5 Aprile 1961, senza opposizione da parte di terzi;

CONSIDERATO che il progetto concernente la costruzione di uno stabile in muratura che è stato approvato dal Servizio Tecnico Erariale in data 30-7-1968;

VISTA la bolletta n. 5207 in data 4 Luglio 1961, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamed Abdalla Ismail ha pagato la somma di Sh. So. 371,50, quale prezzo di concessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 743, è stata consegnata al Sig. Mohamed Abdalla Ismail, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 8-7-1961;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohamed Abdalla Ismail l'area di terreno demaniale di mq. 743, sito in Mogadiscio, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 4 Settembre 1968, fra il Governo rappresentato dal Ministro dei L.L. PP. e l'interessato Sig. Mohamed Abdalla Ismail.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1968.

Il Sottosegretario di Stato  
*Hagi Mussa Samantar*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 57.

Mogadiscio, li 18 Settembre 1968.

Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI**

16 Novembre 1968, n. 292.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Mohamud Ali Car (detto Allora).

**IL MINISTRO**

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;  
VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. M. MW/10/2142 del 23-4-1968;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. A 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 31-12-1960, presentata dal Sig. Ahmed Mohamud Ali Car (detto Allora) intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — Strada bitumata per Afgoi — Ricade nella zona VI Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 2 del 1 Febbraio 1961, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 269° seduta del 10 Aprile 1961;

VISTA la bolletta n. 4420 in data 7-5-1961, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ahmed Mohamud Ali Car (detto Allora) a pagato la somma di Sh. So. 360, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 3.600, è stata consegnata al Sig. Ahmed Mohamud Ali Car (detto Allora), come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Energetico in data 16 Giugno 1961;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

**DECRETA:**

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ahmed Mohamud Ali Car (detto Allora), l'area di terreno demaniale di mq. 3.600, sito in Mogadiscio — in Via 4<sup>a</sup> Km. per Afgoi — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 16 Novembre 1968, fra il Governo rappresentato dal Ministro dei LL. PP. e l'interessato Sig. Ahmed Mohamud Ali Car (detto Allora).

Mogadiscio, li 16 Novembre 1968.

Il Sottosegretario di Stato  
*Hagi Mussa Samantar*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 69.

Mogadiscio, li 17 Novembre 1968.

Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE

**DECREE OF MINISTRY OF COMMUNICATIONS AND TRANSPORT**

No. 293 of April 7, 1968.

Civil Aviation Regulations.

**THE MINISTER**

HAVING SEEN Articles 83 and 85 of the Constitution;

HAVING SEEN Law No 14 of 3 June 1962 on the organization of Government as amended by Decree Law No. 1 of February 1965;

HAVING SEEN Articles 5 and 22 of Decree Law No. 13 of 9 September 1965, converted into Law of 21 November 1965, concerning the organization of Civil Aviation;

RECOGNIZING The necessity for establishing charges for Aeronautical Information supplied to Airlines and Foreign Aviation Authorities;

IN AGREEMENT With the Minister of Finance;

**HEREBY DECREES:**

**Chapter I.**

**DEFINITIONS AND CLASSIFICATION**

**Article 1**

*Definition*

Whenever used in these Regulations the following terms have the meaning hereinalter indicated.

**NOTAM** (Notice To Airmen). A notice containing information concerning the establishment, condition or change in any aeronautical facility, service, procedure or hazard;

The timely knowledge of which is essential to personnel concerned with flight operations.

**AERONAUTICAL INFORMATION PUBLICATION (A.I.P.)**

A publication issued by or with the authority of a state and containing aeronautical information of a lasting character essential to air navigation.

**Article 2**

*Classification*

**NOTAM CLASS I.** A NOTAM distributed by means of telecommunication because of its direct operational significance.

**NOTAM CLASS II.** A NOTAM distributed by means of other than telecommunication, in the form of a letter.

Chapter II.

**AERONAUTICAL INFORMATION CHARGES**

Article 3

*Charges*

1. Charges on the AIP SOMALIA and the NOTAM service, which have been prepared in accordance with the Standards and Recommended Practices of the International Civil Aviation Organization (ICAO), containing all information on civil aviation within the Somali Flight Information Region, shall be levied as follows:

a) Initial purchase of the AIP SOMALIA including 4-ring plastic binder	Sh. So. 50/-
b) Amendments to the AIP SOMALIA, per annum	» » 30/-
c) NOTAM Class I, per annum	Free of charge
d) NOTAM Class II, per annum	Sh. So. 25/-

Article 4

*Exemption from payment for Aeronautical Information*

The following aviation authorities shall be exempted from the payment for the Aeronautical Information:

- 1) The International Civil Aviation Organization;
- 2) The Somali Airlines, up to three copies;
- 3) The Somali Air Force, up to three copies;
- 4) The Somali Police Air Wing, up to three copies;
- 5) Foreign Aviation Authorities, where the interchange of Aeronautical Information on a free basis is applicable, as indicated in ICAO Annex 15, paragraph 3.3.5.

Chapter III.

**PROCEDURES FOR COLLECTION AND REMITTANCE**

Article 5

*Procedure*

1. It shall be the responsibility of the officer appointed in charge of the Aeronautical Information Section to collect the payment made in respect of the subscription for aeronautical information material.

2. The money collected shall be credited into the Treasury and a record of all such revenue be forwarded by the Department of Civil Aviation to the Ministry of Finance.

Article 6

*Entry into Force*

These Regulations shall enter into force on the day following the date of their publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 7 April, 1968.

MINISTER OF FINANCE  
*Abdullahi Gireh Dualeh*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 127.  
Mogadiscio, li 22 Agosto 1968.  
Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE

THE MINISTER  
*Hared Farah Nur*

**DECREE OF THE MINISTRY OF ANIMAL HUSBANDRY FISHERIES AND MINERAL RESOURCES No. 294 of November 11, 1968.**  
Stock Export (Quarantine) Regulations.

THE MINISTER

HAVING SEEN Article 83 of the Constitution;  
HAVING SEEN Law No. 14 of 3 June 1962, on the Organization of the Government, as amended from time to time;  
HAVING SEEN Article 51 of the Veterinary Code (Law No 20 of 27 June, 1967);

CONSIDERING The necessity of issuing Regulations governing the quarantine of stock for export.

DECREES:

1. In these Regulations, «the Code», means the Veterinary Code (Law No. 20 of 27 June, 1967); and all other expressions shall, unless the contrary intention appears, have the meanings ascribed to such expression in the Code.

*Quarantine stations*

2. The following places are hereby designated as quarantine stations for the purposes of these regulations:

- (1) Berbera Quarantine Station;
- (2) Kismaio Quarantine Station;
- (3) Mogadiscio Quarantine Station.

*Export of Cattle*

3. (1) No cattle shall be exported from the Republic except through a Quarantine Station.

(2) All cattle meant for export on hoof shall be quarantined for a period of at least 14 clear days in a quarantine station under the supervision of a Port Veterinary Officer.

*Export of Camels, sheep or goats*

4. The Quarantine period in the case of export of camels, sheep or goats through a quarantine station shall be 48 hours. In other places of export, camels, sheep or goats shall rest for at least 48 hours under the supervision of a Veterinary Officer before they are exported.

*Refusal to admit into Quarantine Station*

5. A Port Veterinary Officer may refuse to admit into a Quarantine Station any stock which, in his opinion, are for export owing to their poor bodily condition or disease. Any unfit stock shall be dealt with in accordance with Articles 13 and 24 of the Code.

*Vaccination, etc.*

6. (1) During the period of quarantine, cattle shall be vaccinated against rinderpest and identified; and cattle and camels shall also be treated for trypanosomiasis or vaccinated against other notifiable diseases.

(2) Owners of such stock shall pay fee for the vaccination and treatment expenses as prescribed by any law for the time being in force.

*Owner to provide fodder*

7. (1) It shall be the duty of the owner of the stock for export to provide fodder for them for each day of the period of their quarantine in accordance with the following scale:

(a) Camel	12 kilograms hay
(b) Cattle	8 kilograms hay
(c) Sheep or goat	1½ kilograms hay

(2) In case the owner fails to provide the requisite fodder, the Port Veterinary Officer may provide the same and charge the owner.

Mogadiscio, 1st December, 1968.

THE MINISTER  
Ismail Dualeh Warsama

**DECREE OF THE MINISTRY OF ANIMAL HUSBANDRY FISHERIES AND MINERAL RESOURCES No. 295 of November 11, 1968.**  
**Stock Export (Transport) Regulation.**

**THE MINISTER**

HAVING SEEN Article 83 of the Constitution;  
HAVING SEEN Law No. 14 of 3 June 1962, on the Organisation of the Government, as amended from time to time;  
HAVING SEEN Article 51 of the Veterinary Code (Law No. 20 of 27 June, 1967);

CONSIDERING the necessity of issuing Regulations governing the transport of stock for export;

**DECREES:**

*Definitions*

1. (1) In these Regulations unless the context otherwise requires «the Code» means the Veterinary Code (Law No. 20 of 27 June, 1967);

«Transport Authority» means Transport Authority to whom power to issue a permit has been delegated by decree under Article 44 of the Code;

«Stable» includes a stall, pen or cage meant for transportation of stock;

*«Transport» includes:*

(a) a motor truck with or without trailer and a tractor with traileor (hereinafter called «the motor transport);

(b) a boat, a vessel, a steamship or a ship specially designed for transportation of stock (hereinafter called «The vessel»);

(2) All other expressions used in these Regulations shall, unless the contrary intention appears, have the meanings ascribed to such expressions in the Code.

*Permit for motor transport*

2. (1) No stock for export shall be transported by motor transport unless a permit has been issued in respect of such transport by Transport Authority.

(2) An application for such a permit shall be made by the owner of such transport and shall contain the following particulars:

- description of the a permit transport;
- name and address of the owner;
- carrying space in square meters, and tonnage;
- number of cattle, sheep or goats that it is capable of carrying without overcrowding;

- (e) whether for the carriage of sheep or goats the body of the motor transport is capable of partitioning by means of grooves and sliding planks to create pens depending upon the length of the body;
- (f) the route or routes to be covered.

(3) The Transport Authority, if satisfied that such a transport is suitable in all respects for the carriage of stock, may issue a period of one year and may renew it annually.

(4) If at any time changes are made in the transport, a fresh application specifying the changes shall be necessary before a fresh permit is issued.

(5) A police Officer, an authorised officer of the Agency or an authorised officer of the Department of Animal Health and Production shall have the power to demand for inspection the permit from the driver of a motor transport carrying stock for export and it shall be the duty of the driver to produce the permit.

#### *Permit in respect of vessels*

3. (1) No vessel shall transport stock for export unless it has been adjudged suitable for the purpose, by a port Veterinary Officer (to whom power to issue a permit has been delegated by decree under Article 44 of the Code) in consultation with the Port Officer and a permit has been issued for the same.

(2) An application for such a permit shall be made by the owner of the vessel in writing to the Port Veterinary Officer and shall be accompanied by drawings and the data regarding the construction, equipment, crew and tonnage of the vessel.

(3) The construction arrangements and finishing of stalls and pens and construction material must be approved by the Port Veterinary Officer in consultation with the Port Officer.

(4) The permit shall state the maximum number of cattle, camels, sheep and goats which may be carried on a particular voyage.

#### *Space requirements for stock*

4 The space requirements for stock shall be as under:

##### (a) MOTOR TRANSPORT:

	5-ton truck	7-ton truck
Cattle	12	15
Sheep and goats	70-84	90-105

#### (b) VESSELS:

<i>Cattle</i>	
<i>Single cattle stall</i>	
Width	0.90 meter
Depth	1.50 meters
Height (above withere)	1.60 meters

#### *Up to 5 cattle in a stall*

	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>
Width	4 meters	4.50 meters
Depth	2 meters	2.50 meters
Height	1.60 meters	1.60 meters

#### *Camels*

<i>Up to 10 camels in a stall</i>	
Width	5 meters
Depth	13.50 meters
Height	3 meters

#### *Sheep and goats*

<i>Up to 75 in a pen</i>	
Width	3.5 meters
Depth	6 meters
Height	1.5 meters

#### *Transport of Stock on hatches, decks and holds*

5. (1) Stock may be placed on hatches on exposed decks but the pens and stalls shall be lashed down securely to the satisfaction of the Port Veterinary Officer.

(2) Stock may be placed on hatches on the under decks provided the height requirements are completed with.

(3) Stock may be carried on upper only if rails or bulkheads are more than one meter in height from the deck. When stock are carried on the upper deck, bulk heads be erected at all unprotected ends of the stalls or pens.

(4) All pens or stalls carrying stock on exposed decks shall be roofed with not less than three centimeter square edged lumber covered with roof paper extending from the outside planking to sixty centimeters beyond the line of breast boards.

*Ventilation*

6. (1) Every under-deck compartment to be used for the transport of stock shall be provided with adequate artificial ventilation to promote the change of fresh air with the stale air from each compartment every five minutes. In case of natural ventilation it may be enough to provide it through ventilators, hatches, doors or port holes to be approved by the Port Veterinary Officer.

(2) In the under-deck compartment the animals shall not be berthed nearer than three meters from the outlet of air ducts connected to the fane.

*Gangways*

7. (1) Seventy five centimeters wide gangways shall be kept free between two rows of stalls or pens in order to ensure effective care of stock under all weather conditions.

(2) In case of more than two gangways in one hold they must be connected at least by one gangway abeam of fifty centimeters in width.

*Lighting*

8. All decks on which stock are to travel shall be provided with electric lights of minimum forty watts, installed at a distance of not more than six meters.

*Drainage*

9. Effective provision shall be made for the drainage of urine and water from all decks used for berthing of stock. For this purpose adequate outlets and waste pipes shall be provided. Waste pipes to the bilges shall be provided with gratings to retain straw and other waste materials.

*Water and fodder*

10. (1) Vessels must carry sufficient quantities of water to meet the requirements for stock during a scheduled voyage. The following is the minimum daily requirement:

(a) Camel	50 litres
(b) Cattle	40 litres
(c) Sheep and goat	5 litres

(2) Stock shall be watered at least every twenty four hours.

(3) Adequate covered water-tight storage space shall be provided for the fodder and it shall be so stored that under all weather conditions there shall be a sufficient supply of fodder to meet the requirements of stock during a scheduled voyage. The following is the minimum daily requirement:

(a) Camel	12	kilogrammes hay
(b) Cattle	8	kilogrammes hay
(c) Sheep or goat	1½	kilogrammes hay

*Attendants*

1. In addition to the crew of each vessel, the following number of attendants shall be provided by an exporter and such attendants shall accompany the stock:

Up to 60 camels and cattle	— one attendant
Up to 500 sheep or goat	— one attendant

*Cleaning*

12. All stalls and pens shall be cleared of all animal droppings and cleaned at least once in every twenty four hours.

*Embarkation*

13. No stock shall be allowed to embark a vessel unless they are covered by a certificate issued by the Port Veterinary Officer under Article 20 of the Code.

*Powers of Port Veterinary Officer*

14. (1) The Port Veterinary Officer shall have the power to board a vessel transporting stock to ensure that the regulations concerning berthing, provision of water, attendants, ventilation, etc., are being complied with.

(2) In the event of any infringement the Port Officer, at the request of the Port Veterinary Officer, shall stop the transport of stock in such vessel until prescribed provisions have been complied with.

Mogadiscio, September, 1968.

THE MINISTER  
Ismail Dualeh Warsama

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 204.

Mogadiscio, li 11 Novembre 1968.

Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE

## PARTE SECONDA

### **DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

#### **TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

Il Giudice Regionale;

LETTA l'istanza che precede; ritenuto l'attendibilità dei fatti ivi esposti anche in considerazione a quanto comunicato al Banco Credito Somalo — filiale di Mogadiscio — con nota del 25-11-1968;  
Ritenuto la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-1965, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del libretto di risparmio n. 018638 di Sh. So. 5.489,40, rilasciato dal Banco Credito Somalo di Mogadiscio in data 7-10-1968 ed intestato a Abdi Yusuf Ali Samantar;

AUTORIZZA l'istituto emittente a rilasciare il duplicato del libretto di risparmio in questione la Sig. Abdi Yusuf Ali Samantar, dopo trascorso un termine di 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica, purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato a Abdi Yusuf Ali Samantar;

MANDA il ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto al Banco Credito Somalo di Mogadiscio, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 15 Dicembre 1968.

IL GIUDICE REGIONALE  
*Dr. Abdullahi Bogor*

IL CANCELLIERE

*Mohamed Dirie*

(1392)